

Freitag, 23. November 2007

Indisches Englisch...

... gibt es wirklich. Ja ihr Unglückseligen, glaubt es wohl! So lustig wie Apu bei [den](#) wirklich zugehen!

Darum folgt hier nun der Auszug aus einem Artikel der Euch zum Lachen bringen

deCross Cultural Encounters
By Valerie Victorias

As a speaker of English, I was excited to come to a foreign country, India that only a short time, I began to wonder if we were speaking "English." I went to an entire new vocabulary. I called for a taxi to get to the school and the following

Hello?

Yes, tell me Madam.

Is this the taxi service? I need a taxi now for an appointment.

You want a vehicle even now?

I want a taxi now, please.

I'll send him even now.

I began to wonder what "tell me Madam" was and if a vehicle would be a car, to an appointment in a white ambassador and went into the office. Upon asking about it, explained to us. We now understood that "timings" is equal to schedule. I tried to explain to my son. This was our conversation.

Where do you stay?

We are staying in a hotel right now, but we will be moving to a house when it is

You stay in a hotel?

Yes, it is a one-bedroom apartment.

Oh, you mean a flat in a lodge. A hotel is a place to eat! When will you be shifting

Shifting?????

Yes, when will you shift from the lodge (hotel) to your house?

The owner said that it would be November 4th.

Ooooooh, the house isn't finished yet. Well, you can count on shifting much later

Landline????

Yes, a phone.

We have a cell phone. I can give you that number.

Please, tell me your "mobile" number and where you will be staying after you are out of station.

"Out of station"?

Yes, how often will your son miss school because you have business trips to other

We are not going out-of-town on business trips and we will not be just "staying" but move&.shift!!!!

(In America, a "mobile" is a phone installed in your car, and you can't carry it with you) I thought it and gave her the number and our new address. Next, we moved on to

The school official was now into a lengthy dialogue of school supplies and was listing necessary items.

"Tick-off"? She was going to make someone angry over the items he needed for school as she checked-off several items and then handed me the list explaining that he had "ticked-off." I got it! "tick-off=check-off" not "make angry." I felt like we were listing some of the items on the list and where I could purchase them.

She said that she had the notebooks, covers and textbooks except for one of them. I purchase these items. I was still stuck back on "covers," and when she arrived

store" and a rubber. I couldn't keep quiet any longer. I politely asked what "cover" is, and she said it's the brown paper that you "cover" all of your books with, both notebooks and textbooks. I asked her to show me the "cover" stores" in all of the shopping areas and to just ask someone where I go shopping. She said that in America, a "rubber" is a slang term for a condom used for sexual intercourse and I wasn't going into that conversation at all!!!!!!

As we prepared to leave, she told me that if I had any questions, I could just go back and ask her to answer them. "A tinkle", oh boy, I am going to assume that a "tinkle" is a phonetic spelling of a toilet. I would be in America. I was glad to leave the place and go shopping for the items I needed.

Für noch mehr Spaß einfach http://stylusinc.com/business/india/cross_cultural

Geschrieben von Nico Schuster in personal, the world